



a quarterly publication of the New York State Association of Foreign Language Teachers, Inc.
Volume 46, No. 1 Diane Tyminski, Editor March 2019



The President's Corner



Spring is just around the corner - but first, it is time to celebrate National Foreign Language Week! Share the joy of languages with your school and community from **March 3-9, 2019**. Post pictures and tag us on social media @NYS AFLT #nysachat to spread the word about language experiences in your area.

March is also the start of our Regional Conference season. Don't forget to check the calendar for an opportunity to collaborate and be inspired with colleagues in your region.

If you are in the WNY neighborhood, sign up for the World Language Network meeting through My Learning Plan. This teacher center collaborative - brought to you by the Genesee Region Teacher Center (GRTC) and Tri-County Teacher Resource Center (TCTRC) is FREE!



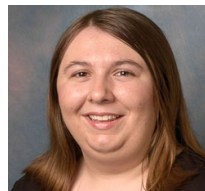
When: **Monday, March 18, 2019** from 8:30 am - 3:00 pm.
Where: GVEP 80 Munson Street LeRoy, NY 14482
Who: All language teachers in the region (and beyond)
Why: Join us as we discuss the latest updates from SED on standards revision. We will also have a LIVE update (via Zoom) with **Candice Black**, Associate in Instructional Services at NYSED - Office of Bilingual Education & World Language (and Past President of NYS AFLT)

For complete information, contact **Beth Slocum** bslocum@wvbooks.org

You lead with languages every day! Thank you for your dedication.

Member Spotlight

Dr. Denise Caroline Mahns has been teaching French at Fayetteville-Manlius High School since 2005. She is a lifetime member of NYS AFLT, and had her very first taste of NYS AFLT events at Nazareth College as an undergraduate French major. After graduation, Denise taught in France as an English assistant in Quebwiler, Alsace and pursued her Master's degree at Middlebury College's French School. She completed her Doctor of Modern Languages degree at Middlebury College in 2016 with French as her primary language and Spanish as her secondary language. Her dissertation was in québécois theater under the expert direction of Dr. Éliane Salaün.



Denise Mahns has studied in Rennes and Poitiers, France and received a NYS AFLT award to spend the summer of 2014 in Trois-Pistoles, Québec while working on her dissertation. She also spent a summer of study in Guadalajara, Mexico through Middlebury College's Spanish School. She has published in state-wide and national publications and presented at the NYS AFLT Annual Conference and the AATF National Convention. For the past several years she has chaired the NYS AFLT Zimmerman Award Committee. She is currently the Vice President of the AATF of CNY and Membership Manager of LECNY, both NYS AFLT member organizations.

In her spare time, Denise enjoys travel, reading and theater-going. Most of all, she loves spending time with her nephew and baby niece.

Regional News

Capital East

SAVE THE DATE! Annual Spring Conference: **Inspiring Global Learners**



Once again we are teaming up with COLT to provide you with an extra special professional development experience close to home!

This year's spring conference will be held on **Saturday, March 16** from 9 am-1 pm in the Mohonasen Central School District.

Our diverse slate of presenters will have something for everyone: from ENL to Technology adaptations; from new WL standards to teaching culture. Vendors and food samples will be available, as will continental breakfast fare. Save the date!

More details can be found on the [NYSAFLT website](#) or by contacting either of your regional directors: [Al Ferris](#) or [Mary Goetz](#).

Central New York

The annual LLL-LECNy event took place on **Saturday, February 2** at Syracuse University's Goldstein Student Center. Many fantastic mini-workshops were enjoyed by all as various topics ranging from instructional technology to literacy were presented. These topics included Project-based Learning, [FlipGrid](#), *The Writing Revolution*, [Lingo](#) and much more! Thank you to LECNY and Syracuse University's Department of Languages, Literature & Linguistics for hosting such a wonderful event!



There are also many upcoming events for our region. On **March 22**, there will be a Foreign Language Teaching Conference hosted at St. Lawrence University that focuses on sharing favorite methodologies for teaching world languages. All area world language teachers are encouraged to attend! Also LECNY will be hosting their annual regional workshop on **October 5** at the OCM BOCES. Finally, the French and Spanish Conversation Group for World Languages Teachers and Professors meets every second Tuesday of the month at OCM BOCES! You can check out these events and much more by visiting the [NYSAFLT website](#).

A welcome from [Stewart Smith](#):

My name is [Stewart Smith](#) and I am excited to be serving as the new regional director for CNY alongside [Laura Rouse](#). I currently teach French at Liverpool High School and I have been teaching French and ENL since 2009. I received my teaching credentials, both undergraduate and graduate, from SUNY Oswego. My educational training is in new language acquisition while using literacy based practices to develop various levels of language. I also am a trained Blended Learning teacher and often use technology in the classroom to support various learning styles through small group and whole group instruction. In my spare time I love to travel to Quebec and France. I also enjoy boating and making the most of the outdoors.

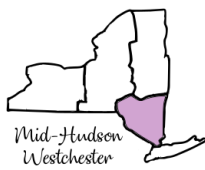
Please feel free to reach out to me to share and celebrate classroom activities, student successes, and department happenings. I look forward to getting to know our region much more closely over the next three years!

AATF of CNY

The AATF of CNY would like to wish you all a "Bonne Année." We are happy to announce some of our upcoming events!

Registration is still open for *Le Grand Concours*! Orders must be completed online by **February 15th**. Registration information and additional resources can be found on www.frenchteachers.org/concours.

Our annual movie night will be held on **March 28, 2019** at the Onondaga Free Library and our Spring workshop is planned for **March 30, 2019**. Further details on both of these events will be announced soon.



Mid-Hudson Westchester

PWRFL held our final workshop of 2018 at Palisades Prep in Yonkers, NY led by two of our officers, [Roxanne Franquelli-Beras](#) and Viviane Lynch on the topic of Advanced Assessment Techniques.

Participants were able to learn about varied ways to assess students, including programs such as Zipgrade. We started 2019 with one workshop at Putnam Valley High School about advocating for our programs. PWRFL members learned how president [Alexis Thornton](#) has built up her French program and discussed different ways to promote World Languages in our school as we build up to National Foreign Language Week in March.

Our most recent workshop took place on **Tuesday, February 5th** at Valhalla Middle-High School with a presentation on Extracurricular Activities. Information on coordinating foreign language honor societies and organizing the induction ceremonies as well as clubs and activities that can be done outside of the school day were presented.

PWRFL has announced their awards for all levels. Any members in good standing may submit entries from their students. Deadline is **March 30**. Members should also mark their calendars for our Regional Meeting to be held at Putnam Valley High School on **Saturday, March 30th**. If anyone is interested in facilitating a workshop, please e-mail powerfuleducators@hotmail.com.

ALoud is looking forward to our regional conference co-sponsored with NYSAFLT on **May 11**. It will take place at Marist College in Poughkeepsie, hosted by Dr. Kevin Gaugler. The theme for this year's regional conference is "*Building Bridges to Proficiency*" and will feature many guest presenters, including [Candace Black](#), [Alexis Thornton](#), [Michelle Walpole](#) and more, as well as projects from Dr. Gaugler's Spanish Education students. Be sure to save the date of **May 11**!

Also, all ALoud members are invited to participate with their students in the ALoud Annual Senior Essay contest and the ALoud Middle School World Language Achievement Award. The deadline for both is **March 1**. Please check the ALoud website for more details at aloudeducators.org. (Also, don't forget to nominate students for the NYSAFLT Fulvi Awards. The deadline is **March 15**.)

ALoud membership runs January to December, just like NYSAFLT - please renew or join now by visiting our website!

My name is [Alexis Thornton](#) and I also want to take a moment to introduce myself as one of your new directors to represent the Mid-Hudson Region. I teach French and Spanish at

Putnam Valley High School and am the Department Coordinator. I have also served as President of PWRFL for the last 11 years. I am excited to continue to serve fellow language teachers by joining NYSAFLT's Board of Directors. Last year I participated in NYSAFLT's Leaders of Tomorrow program to start to prepare for this new step and I am hoping to continue to encourage members from our part of the state to be active at all levels in attending, presenting at conferences and networking with colleagues. Together we can do so much good by sharing with each other to benefit our students!

[Eleanor Dana](#) and [Alexis Thornton](#) look forward to working together throughout this year as your representatives on the NYSAFLT Board of Directors. If you have any news regarding your world language program at your school that you would like to share, please contact us so we can post it on our news page on the NYSAFLT web site or in the NYSAFLT newsletter.

NYC- Long Island

On Saturday, **November 10, 2018** LILT held its annual conference at Great Neck North HS. Keynote speaker **Juan Carlos Morales** gave an inspiring and engaging speech entitled "To Proficiency and Beyond: From Deficiency to Possibility". He also presented a workshop "Total Participation in the World Language Classroom" which received excellent reviews.



The conference was well attended with a selection of 20 different workshops some of which included, "Wake Up and Wow Your Language Class" presented by [Valerie Greer](#) and [Wendy Mercado](#), "Project Based Learning From Start To Finish" presented by LILT President Donna DiNatale, "Student-Centered Activities in the FLES Classroom" presented by [Xianxian Cascella](#) and Lina Onufrock and "Flexible Activities for FLES Classes Grades K-6" presented by Stacy Incardona.

Overall the conference was a huge success and foreign language teachers across Long Island left feeling recharged for their classes on Monday morning. Save the date for the 2019 annual conference which will be held on **Saturday, November 16** at Longwood High School in Middle Island. Visit the LILT website at www.lilti.org for more information.

The annual FLACS conference will be held on **Friday March 8, 2019** at Hofstra University. Fabrice Jaumont will be this year's keynote speaker. The cost of the conference is \$90 which will include a continental breakfast and lunch. You may register by visiting the FLACS website at: www.flacs.org

On **Wednesday, January 16**, NYC LOTE and ENL teachers, guidance counselors and administrators braved the weather to attend an all-day workshop entitled "**Embedding Best Practices in World Languages/LOTE Classrooms. The NYS Seal of Biliteracy: Supporting and Developing Rigorous Capstone Projects.**"

This venture was organized by the NYS/NYC Regional Bilingual Education Resource Network in collaboration with the NYCDOE Division of Multilingual Learners. Almost 100 participants attended this full-day professional development event hosted by Fordham University, Lincoln Center. Presenter Dr. Roser Salavert of Fordham University Lincoln Center Campus, began the day's events by welcoming and thanking attendees for being professionals willing to learn how to better serve multilingual learners. She demonstrated how the ACTFL Can-Do Statements can be used to develop a roadmap to support students in their quest to obtain the NYS Seal of Biliteracy.

The afternoon session was led by experienced classroom practitioners Elisabeth Herrera of Lehman High School, and [Cristina Santiago-Campbell](#), Office of Assessment, Division of Teaching and Learning, NYC DOE. The two shared their experiences and expertise in helping students navigate the process of qualifying for the Seal of Biliteracy. A room of many eager attendees walked away with their questions answered and confidently returned to their home schools with relevant resources.

Save the dates, NYC Teachers! The NYCAFLT/UFT Spring Professional Development Workshops will be held on **Saturday, May 4th**, at the UFT Headquarters in Manhattan. Participants will attend two workshop sessions of their choice. Registration for this event which costs \$35, will be online only, via eventbrite (details to follow). Please note that you must pre-register for this professional development opportunity, since there will be NO onsite registration. We look forward to seeing you there.



Western New York

The Regional Conferences are in forefront this month. We are excited to offer so much in our region. The WNYFLEC Regional Conference is being held at Lewiston-Porter Senior High School on **Saturday, March 2**. Along with 5 hours of professional development, the conference includes Keynote Speaker, Sara Moyer and a visit from **Candace Black** from the Office of Bilingual Education with some updates from NYSED! Check out the [WNYFLEC website](#) or follow the WNYFLEC Facebook page to stay in the loop.

The NYSAFLT Rochester Regional Conference will be held at Nazareth College on **Saturday, March 9**. Our 2019 theme is "**Focus on the Future: Preparing the Global-ready Graduate.**" This year, [Dawn Marullo-Santiago](#) of Victor Central Schools, [Dr. Erin Kearney](#) of the University at Buffalo, [Candace Black](#) of the Office of Bilingual Education, and [Michelle Walpole](#) of Naples Central Schools will host a panel discussion on world language teacher recruitment, retention, and development.

In addition to our panel session, we will feature three additional sessions with 27 workshop offerings on technology integration, instructional strategies, and cultural updates in target languages. We will also once again offer our "All For A Dollar" sale of gently used (or new) world classroom items to support NYSAFLT's 100K for 100 Years Initiative, as well as many free and paid raffle opportunities. Registration is open- check out our [website](#)!

Public Advocacy

World Language Exams Speak up for world languages!

The Board of Regents (BOR) has requested \$950,000 in New York State Education Department's (NYSED's) 2019 budget for the development of Regents exams in world languages. Governor Cuomo, the Senate and the Assembly will each develop their own budget to be made public by the end of February. These three legislative entities will negotiate what to include and cut in the proposed budgets until they develop one NYS budget. Then the Board of Regents will decide which priorities to retain and delete from their budget. In order for our exams to be included in the final budget, we all must persistently call and write the Board of Regents, Governor Cuomo, and our Senator and Assembly members about the importance of world language learning and of the need for valid benchmark exams. On NYSAFLT's [PA webpage](#), there are templates, pre-written letters, and the names, addresses, and phone numbers of your BOR and elected officials. Invite your colleagues, friends, family, PTO, and local businesses to call or write. An issue becomes priority when the office is inundated with calls, postcards and letters. Together, we can do this! ———

NYSAFLT is seeking members to visit their Board of Regents (BOR) and/or NYS elected officials to educate them on the importance of funding for the world language Regents exams. Don't have time to visit your BOR and/or Legislator? Then invite them to your classroom to observe today's world language education students and follow it up with a discussion on the need for valid, consistent exams. If you are available to be a "NYSA ambassador," please complete this [form](#). We have tips on [meeting](#) with your BOR or elected official, [talking points](#) to share during the visit, and a [document](#) to leave with your BOR and Legislator.

NYSUT Regions' Legislative Meetings

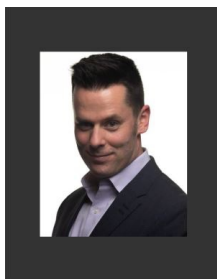
Each New York State United Teacher's (NYSUT's) region hosts a meeting with their local Senators and Assemblymembers which you can attend. This is the perfect time to have a face to face discussion with your local Legislators on any World Language concerns. Check with your local union President or the [NYSUT Regional Staff Director](#) in your region to find out when these meetings occur.

Federal Level

Do you need money for your world language or dual-language programs? Well, federal funding for your program may be right under your nose! In this [webinar](#), expert panelists in the field discuss their experience employing innovative uses of United States Department of Education funding to support language programs. Title III, Title II, Title IV-Part A, and CTE dollars are available to support programming in languages. The goal of this webinar is to share their stories, in particular, on how to engage organizational leadership to support language programming. This joint webinar is being produced in partnership with NADSFL, NCSSFL and JNCL-NCLIS. Watch this free pre-recorded webinar for a unique funding opportunity.

Mike Mitchell joins Barb Patterson as PA Committee Co-chair

Mike Mitchell lives in Albany, NY with his husband, Mat, and is a Spanish Teacher at Bethlehem Central High School in Delmar NY. He has taught there for the past 14 years and previously has worked in Islip and Lynbrook. Mike has taught Spanish to middle, high and college level students. He plays guitar, but not nearly as well as his talented advocacy predecessor, **Diana Zuckerman**. As past president of COLT and a past board member of NYSAFLT, Mike has worked collaboratively with educators across the state to remind folks that World Language is a core subject, must start at an early age and must offer a valid and reliable state exam at multiple levels and encompassing multiple languages.



Through COLT, NYSAFLT, NECFL and NTPRS and NYSUT, Mike has been a dedicated volunteer and offered workshops on Educational Technology, Best Practices and Instructional Methods. He has a personal relationship with local leaders and looks forward to continuing his advocacy work as co-chairperson of the committee. Along with **Barb Patterson**, Mike is eager to mobilize NYSA-folks to get on the phone with, get in the offices of and write postcards to our elected officials to get our voices heard. If you're ready to get to work, email Mike right now: mmitchell@bethlehemschools.org. He and Barb will make it very easy for you to get started!

Stay up-to-date on world language issues through our [NYSAFLT Advocacy Center](#). We have a wide range of articles and research documents, a listing of ways to contact your legislators and take action, and links to valuable resources. You can also contact your Public Advocacy Co-Chairs **Barbara Patterson** at jmsspanish32@gmail.com and **Mike Mitchell** at mmitchell@bethlehemschools.org.

National Network for Early Language Learning

NNELL is happy to announce that, **Xianxian Cascella**, New York State NNELL Representative and 2018 NYSAFLT Leader of Tomorrow, hosted a workshop called "**Core Practices in the Mandarin Classroom**" in Glenwood Landing, NY on **January 26, 2019**. This workshop focused on the characteristics of ACTFL Core Practices. Attendees were able to discuss tasks and activities that are essential for Mandarin teachers to understand, take responsibility for and be prepared to carry out. Presenters included **Xianxian Cascella**, Maggie Wu, David Schultz, Xinyuan Li, Amber Wang, and Jessica Fu. This workshop was conducted in Mandarin.



A packed house of Mandarin teachers learning about ACTFL Core Practices in Glenwood Landing, NY

There was much to celebrate at NECTFL, **February 7-9, 2019**. Several local early language teachers were in attendance to learn, share, and collaborate. First-time attendee scholarship winners **Debra Aronson**, **Laura Brennan**, **Colleen Haggarty**, and **Wendy Torres** were paired up with NECTFL conference mentors. What an exciting experience! Several teachers attended the NNELL Un-Conference session, led by NNELL Executive Secretary **Marissa Coulehan**. This was an opportunity to discuss FLES-related topics like literacy in the early language classroom, resource sharing, and issues such teaching on a cart. Attendees were encouraged to continue the #earlylang discussion on Twitter the second and fourth Wednesdays of the month from 8:00 pm – 9:00 pm EST during the academic year.



Laura Brennan and Colleen Haggarty,
FLES teachers and
first-time NECTFL attendees



**FLES Teacher and first-time NECTFL attendee
Wendy Torres with FLES teacher and mentor
Marissa Coulehan**

Did you know that the NYSAFLT FLES Committee, co-chaired by **Harriet Barnett** and **Marissa Coulehan**, has defined FLES as any World Language program below grade 7, including but not limited to FLES, FLEX, bilingual education, dual language, and immersion programs? FLES teachers, please consider applying for a Sally G. Hahn FLES Teacher Scholarship Grant to attend a professional conference or to participate in professional development in order to enhance quality early language instruction and promote networking among FLES teachers in New York State. The FLES Committee is also pleased to announce the new and improved Hahn FLES Special Project and/or Resources Grant to support school projects and teacher efforts that are related to the improvement and/or expansion of the instructional or extra-curricular program of a class, school, or school district. Both deadlines are rolling so apply anytime on the NYSAFLT website!

Join us in Chicago, IL for the NNELL Summer Institute, **June 22 – 23, 2019** at Rogers Park Montessori School. Find out more details at www.nnell.org.

Announcements

Language Association Journal Call for Papers

The *Language Association Journal* is the official peer-reviewed journal of the New York State Association of Foreign Language Teachers (NYSAFLT). The audience for this journal includes world language educators at all levels, teacher educators, administrators, and others who are interested in world language education. The journal is published twice a year, so time for you to start thinking of what you can share with your colleagues!

Click on over to the [NYSAFLT publications page](#) for more information!

In memoriam: Marjory Clark

Marjory Elmore Clark (1928-2018) passed away on December 20 at the age of 90. She was the wife of the late Clinton A. Clark and is survived by her son Scott (Kay) Clark, her daughter Lauralyn (Keith) Moore as well as 8 grandchildren, 15 great grandchildren and many nieces and nephews.

Marjory earned her masters in French Language Education through the University of Vermont and Colgate University. She continued her education throughout her career, studying at the Sorbonne in Paris, France and Luvein University in Belgium. Marjory taught French and English for Mt. Upton Central School and French at Norwich High School until her retirement. during that time she chaperoned many student trips to Canada and Europe and was head of the Foreign Language Department. Upon retirement she taught Latin as a volunteer.

In memoriam: Angela Jones

Angela Jones (1926-2019) passed away on January 7 at the age of 92. She is survived by her son Donald Jones, daughter Karen (Donald) Moretti and 3 grandchildren.

Angela created the Spanish Club and chaired the Language Department at Waterloo Central School District. Her department received the James E. Allen Distinguished Language Program Award during her time as chair. Angela was a recipient of the NYSAFLT Friend of Foreign Language Award and the Dorothy S. Ludwig Distinguished Service Award. Angela also established a Student Foreign Exchange Program through the Waterloo Rotary Club. She authored eight published works, including her book *Day of the Dead: a Celebration of Life*.



NYSAFLT Cards

In honor of
Virginia Levine
Sincerely,
Dawn Urbany

In memory of
Angela Jones
Susan Barnes Dawn Santiago-Marullo
Victoria Rivet Michelle Shenton
Barbara Rosecrans Debbie & James Spina

Karen Moretti

In honor of your mom the original DIVA
who taught us all so much about so much!

With love,
Rosemary Fry

Are there people whom you would like to recognize or honor? You can now send greetings, words of comfort, or any other sentiment with a NYSAFLT card. For a minimum of \$5.00 per card, we will print your message to indicate that a donation has been made. These will be published in the NYSAFLT News and will benefit the teacher travel scholarship.

Cards may be obtained by going to the donations page or by sending a check (made payable to NYSAFLT) to:

NYSAFLT Headquarters
2400 Main Street
Buffalo, NY 14214-2364

Mark Your Calendar

March: National Foreign Language Month

- **Deadline:** [Virtual Video Contest](#), **March 15**
- **Deadline:** All Teacher [Travel Award Applications](#), **March 15**
- **Deadline:** for Proposals for the [Annual Conference](#), **March 1**
- Executive Committee and Initial Budget Planning (Buffalo), **March 9**
- Board of Regents Meeting, **March 11–12**
- **Webinar:** [World and Dual Language Programs: One Goal](#) (Jaumont and Medina, 7

p.m.), **March 13**

- [Central States Conference](#) (Columbus, OH), **March 14-16**
- **Deadline:** [Fulhi Student Awards Applications](#), **March 15**
- **Deadline:** Submit [nominations](#) to Nominations Committee, **March 15**
- Annual Conference Planning (online), **March 20**
- Nominations Committee Meeting (online), **March 27**

April

- **Webinar:** [#AuthRes 101- Finding & Embedding Authentic Resources in the World Language Classroom](#) (Walpole, 7 p.m.), **April 2**
- Board of Regents Meeting, **April 8-9**
- Executive Committee (online), **April 11**
- **Deadline:** [Post-Secondary Student Scholarship Applications](#), **April 12**
- **Deadline:** [James E. Allen Award Applications \(Secondary\)](#), **April 12**
- **Deadline:** [Hahn Outstanding FLES Program Award](#), **April 12**
- **Deadline:** [Teacher Incentive/Gertrude Bossin Cultural Grant Application](#), **April 12**
- **Deadline:** [Annual Conference Awards Nominations \(including Papalia\)](#), **April 12**
- **Deadline:** [Submission of Names of Retiring Teachers](#), **April 27**

May

- **Deadline:** June Newsletter Submissions, **May 1**
- **Deadline:** [French-speaking world NYSAFLT travel stipend application](#), **May 3**
- Board of Directors (Albany, Budget planning after BOD), **May 4**
- Board of Regents Meeting, **May 6-7**

The **NYSAFLT News** is published by the
New York State Association of Foreign Language Teachers, Inc.

NYSAFLT, Inc.
2400 Main Street
Buffalo, New York 14214
info@nysaflt.org
www.nysaflt.org

NYSAFLT Headquarters Staff

Executive Director
John Carlino

Administrative Assistant
Sean McDonough



Share on Facebook



Share on Twitter

Follow Us



NYSAFLT
2400 Main Street
Buffalo, NY 14214
716-836-3130

Update your [Email Preferences](#) or [Unsubscribe](#)

verticalresponse
A DELUXE COMPANY